Psa

Chapter 25

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

1

לְדָוִד	אֵלֶיךָ	יְהוָה	נַפְשִׁי	אֶשָּׂא׃
Saking-Dàwud	Dhateng-Panjenengan	Yéhuwah	nyawa-kula	kula-junjung
H1732	H0413	H3068	H5315	H5375

> Anggitane Prabu Dawud. Dhuh Yehuwah, nyawa kawula kawula angkat dhumateng ing ngarsa Paduka.

2

אֱלֹהַי	בְּךָ	בָטַחְתִּי	אַל־	אֵבוֹשָׁה	אַל־	יַעַלְצוּ	אֹיְבַי	לִי׃
Gusti-Allah-kula	dhateng-Panjenengan	kula-kumandel	ampun-	isina-kula	ampun-	rena	mengsah-kula	tumrap-kula
H0430		H0982	H0408	H0954	H0408	H5970	H0341	

> Dhuh Allah kawula, kawula pitados dhumateng Paduka, mugi kawula sampun ngantos nandhang wirang; mengsah kawula sampun ngantos sami bingah-bingah margi saking kawula.

3

גַּם	כָּל־	קֹוֶיךָ	לֹא	יֵבֹשׁוּ	יֵבֹשׁוּ	הַבּוֹגְדִים	רֵיקָם׃
Inggih	sedaya-	ingkang-ngentosi-Panjenengan	mboten	isina	isina	ingkang-cidra	tanpa-sabab
H1571	H3605		H3808	H0954	H0954	H0898	H7387

> Sayektos, tiyang ingkang ngantos-antos dhumateng Paduka punika, mesthi boten kawirangan; nanging tiyang ingkang nglampahi cidra tanpa sabab punika manggih wirang.

4

דְּרָכֶיךָ	יְהוָה	הוֹדִיעֵנִי	אֹרְחוֹתֶיךָ	לַמְּדֵנִי׃
Margi-Panjenengan	Yéhuwah	tedahna-kula	laras-Panjenengan	wulanga-kula
H1870	H3068	H3045	H0734	H3925

> Dhuh Yehuwah, kawula mugi Paduka paringi sumerep bab margi Paduka, sarta karsaa nedahaken radinan Paduka.

5

הַדְרִיכֵנִי	בַאֲמִתֶּךָ	וְלַמְּדֵנִי	כִּי־	אַתָּה	אֱלֹהֵי	יִשְׁעִי	אוֹתְךָ	קִוִּיתִי	כָּל־	הַיּוֹם׃
Tuntuna-kula	ing-kaleresan-Panjenengan	saha-wulanga-kula	awit-	Panjenengan	Gusti-Allah	keslametan-kula	Panjenengan	kula-entosi	sedaya-	dinten
H1869	H0571	H3925			H0430	H3468	H0853		H3605	H3117

> Lampah kawula mugi Paduka tuntun wonten ing kaleresan Paduka, lan kawula mugi Paduka wulang, amargi Paduka punika Allah ingkang paring karahayon dhumateng kawula; Paduka ingkang kawula antos-antos sadinten muput.

6

זְכֹר־	רַחֲמֶיךָ	יְהוָה	וַחֲסָדֶיךָ	כִּי	מֵעוֹלָם	הֵמָּה׃
Ènget-	kawelasan-Panjenengan	Yéhuwah	saha-sih-kadarmàn-Panjenengan	awit	saking-salaminipun	punika
H2142		H3068			H5769	H1992

Dhuh Yehuwah, Paduka mugi enget dhateng ing sih-palimirma sarta kadarman Paduka, awit punika sadaya sampun wonten wiwit ing jaman purwa mila.

7
חַטֹּאות Dosa
נְעוּרַי nem–neman–kula
וּפְשָׁעַי saha–pambrontakan–kula H6588
אַל־ ampun– H0408
תִּזְכֹּר èngeta H2142
כְּחַסְדְּךָ miturut–sih–kadarmàn–Panjenengan
זְכָר־ ènget– H2142
לִי־ kanggé–kula–
אַתָּה Panjenengan
לְמַעַן amargi H4616
טוּבְךָ kasaeènan–Panjenengan H2898
יְהוָה׃ Yéhuwah H3068

Paduka mugi sampun ngengeti dhateng dosa kawula nalika taksih nem tuwin dhateng duraka kawula, nanging mugi Paduka karsaa enget dhumateng kawula manut sih-kadarman Paduka, margi saking kamirahan Paduka, dhuh Yehuwah.

8
טוֹב־ Sae–
וְיָשָׁר saha–leres H3477
יְהוָה Yéhuwah H3068
עַל־ pramila–
כֵּן mekaten
יוֹרֶה mulang
חַטָּאִים tiyang–dosa H2400
בַּדָּרֶךְ׃ ing–margi H1870

Sang Yehuwah iku becik lan adil, mulane wong kang kesasar padha ditedahi dalan.

9
יַדְרֵךְ Panjenengan–ipun–nuntun H1869
עֲנָוִים tiyang–andhap–asor H6035
בַּמִּשְׁפָּט ing–pangadilan H4941
וִילַמֵּד saha–Panjenengan–ipun–mulang H3925
עֲנָוִים tiyang–andhap–asor H6035
דַּרְכּוֹ׃ margi–ipun H1870

Wong kang lembah manah padha dituntun lakune ana ing kabeneran, wong kang lembah manah padha ditedahi margine.

10
כָּל־ Sedaya– H3605
אָרְחוֹת margi H0734
יְהוָה Yéhuwah H3068
חֶסֶד sih–kadarmàn
וֶאֱמֶת saha–kaleresan H0571
לְנֹצְרֵי kanggé–ingkang–njagi H5341
בְרִיתוֹ prajànjian–ipun H1285
וְעֵדֹתָיו׃ saha–paseksen–ipun

Kabeh margining Yehuwah iku katresnan, kasetyan lan kabeneran tumrap wong kang padha netepi prajanjian lan pepengete.

11
לְמַעַן־ Amargi– H4616
שִׁמְךָ asma–Panjenengan H8034
יְהוָה Yéhuwah H3068
וְסָלַחְתָּ saha–ngapuntena H5545
לַעֲוֹנִי dhateng–dosa–kula H5771
כִּי awit
רַב־ ageng–
הוּא׃ piyambak–ipun H1931

Margi saking asma Paduka, dhuh Yehuwah, mugi karsaa ngapunten kalepatan kawula, awit punika ageng.

12
מִי־ Sinten– H4310
זֶה punika H2088
הָאִישׁ tiyang H0376
יְרֵא ajrih H3373
יְהוָה Yéhuwah H3068
יוֹרֶנּוּ Panjenengan–ipun–mulang
בְּדֶרֶךְ ing–margi H1870
יִבְחָר׃ dipun–pilih H0977

Sapa kang wedi marang Sang Yehuwah? Iku mesthi ditedahi dalan kang kudu kapilih.

13
נַפְשׁוֹ Nyawa–ipun H5315
בְּטוֹב ing–kasaeènan
תָּלִין dedalem
וְזַרְעוֹ saha–turunan–ipun H2233
יִירַשׁ mèndra H3423
אָרֶץ׃ bumi H0776

Wong iku dhewe bakal tetep ana ing kabegjan, sarta turune bakal oleh warisan bumi.

14
סוֹד Wadi H5475
יְהוָה Yéhuwah H3068
לִירֵאָיו kanggé–ingkang–ajrih–Panjenengan–ipun H3373
וּבְרִיתוֹ saha–prajànjian–ipun H1285
לְהוֹדִיעָם׃ kanggé–nedahaken H3045

Pasrawungane Sang Yehuwah kang celak iku karo wong kang padha wedi marang Panjenengane, sarta iku padha diparingi sumurup bab prajanjiane.

15
עֵינַי Paningal–kula
תָּמִיד salaminipun H8548
אֶל־ dhateng– H0413
יְהוָה Yéhuwah H3068
כִּי awit
הוּא־ Panjenengan–ipun– H1931
יוֹצִיא ngetokaken H3318
מֵרֶשֶׁת saking–jaring H7568
רַגְלָי׃ suku–kula H7272

Mripatku tansah tumenga marang Sang Yehuwah, amarga Panjenengane bakal nguwalake sikilku saka ing kalajiret.

16
פְּנֵה־ Mirsanana– H6437
אֵלַי kula H0413
וְחָנֵּנִי saha–melas–asih–ana–kula
כִּי־ awit–
יָחִיד piyambakan H3173
וְעָנִי saha–sangsara H6041
אָנִי׃ kula H0589

Paduka mugi karsaa mirsani lan melasi kawula, awit kawula kepencil tuwin kesrakat.

17
צָרוֹת Kasusahan
לְבָבִי manah–kula H3824
הִרְחִיבוּ longgar H7337
מִמְּצוּקוֹתַי saking–kasusahan–kula H4691
הוֹצִיאֵנִי׃ ngetokna–kula H3318

Paduka mugi karsaa nglonggaraken manah kawula ingkang karupekan punika, mugi karsaa ngluwari kawula saking karibedan kawula!

18
רְאֵה Ningalana H7200
עָנְיִי kasangsaran–kula H6040
וַעֲמָלִי saha–rekadàyà–kula H5999
וְשָׂא saha–ngapuntena H5375
לְכָל־ kanggé–sedaya– H3605
חַטֹּאותָי׃ dosa–kula

Paduka mugi karsaa mirsani kasangsaran saha kangelan kawula, saha sakathahing dosa kawula mugi kaapuntena.

19
רְאֵה־ Ningalana– H7200
אוֹיְבַי mengsah–kula H0341
כִּי־ awit–
רָבּוּ kathah H7231
וְשִׂנְאַת saha–sengit H8135
חָמָס siya–siya H2555
שְׂנֵאוּנִי׃ sengit–kula H8130

Paduka mugi karsaa mirsani mengsah kawula, dene kathah sanget, sarta anggenipun sengit sanget dhateng kawula.

20
שָׁמְרָה Njagi–a H8104
נַפְשִׁי nyawa–kula H5315
וְהַצִּילֵנִי saha–ngluwari–kula H5337
אַל־ ampun– H0408
אֵבוֹשׁ isina–kula H0954
כִּי־ awit–
חָסִיתִי kula–ngungsi H2620
בָךְ׃ dhateng–Panjenengan

> Nyawa kawula mugi Paduka reksa saha mugi karsaa ngluwari kawula, sampun ngantos kawula manggih kawirangan, awit kawula ngayom dhumateng Paduka.

קִוִּיתִֽיךָ׃	כִּ֝י	יִצְּר֑וּנִי	וָיֹ֣שֶׁר	תֹּם־	21
kula–ngentosi–Panjenengan	awit	njagi–kula	saha–leres	Sampurna–	
		H5341	H3476	H8537	

> Kawula mugi kairingna ing katulusan saha kajujuran, awit Paduka ingkang kawula antos-antos.

צָֽרוֹתָיו׃	מִ֝כֹּ֗ל	יִשְׂרָאֵ֑ל	אֶת־	אֱ֭לֹהִים	פְּדֵ֣ה	22
kasusahan–ipun	saking–sedaya	Israèl	sedaya–	Gusti–Allah	Tebusa	
	H3605	H3478	H0853	H0430	H6299	

> Dhuh Allah, Paduka mugi karsaa ngluwari Israel saking sakathahing karibedanipun.